

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO PRIMER AÑO

1975^a SESION: 30 DE NOVIEMBRE DE 1976

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1975)	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio:	
Informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (S/12235)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (signatura S/...) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1975a. SESION

Celebrada en Nueva York, el martes 30 de noviembre de 1976, a las 15.30 horas.

Presidente: Sr. Jorge Enrique ILLUECA (Panamá).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Benin, China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Italia, Japón, Pakistán, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Libia, República Unida de Tanzania, Rumania, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/1975)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:
Informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (S/12235).

Se declara abierta la sesión a las 16.40 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio:

Informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (S/12235)

1. EL PRESIDENTE: El Consejo procederá ahora a examinar la cuestión que figura en el orden del día. Desearía señalar a la atención de los miembros los dos documentos pertinentes que tienen ante sí: uno es el informe del Secretario General relativo a la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS), correspondiente al período comprendido entre el 25 de mayo y el 22 de noviembre de 1976. El Consejo tiene también ante sí el proyecto de resolución contenido en el documento S/12246. El texto del proyecto de resolución fue examinado por el Consejo durante las consultas oficiosas que se celebraron ayer y esta mañana. De conformidad con el procedimiento acordado en el curso de las consultas oficiosas pasaremos ahora a la votación del proyecto de resolución contenido en el documento S/12246.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Italia, Japón, Pakistán, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República

Unida de Tanzania, Rumania, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Votos en contra: Ninguno.

Por 12 votos contra ninguno, queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 398 (1976)).

Tres miembros (Benin, China y República Árabe Siria) no participaron en la votación.

2. EL PRESIDENTE: En relación con la aprobación de la resolución sobre la renovación del mandato de la FNUOS, se me ha autorizado a hacer la siguiente declaración complementaria en nombre del Consejo de Seguridad acerca de la resolución que se acaba de aprobar:

"Como se sabe, el informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación dice en su párrafo 32 que 'a pesar de la actual tranquilidad en el sector Israel-Siria, es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos'. Esta declaración del Secretario General refleja la opinión del Consejo de Seguridad."

3. Asimismo, las delegaciones de Benin, China y la República Árabe Libia me han pedido que diga que, como no han participado en la votación sobre esta resolución, adoptan la misma posición con respecto a la declaración que acabo de leer en nombre de los miembros del Consejo.

4. Algunas delegaciones han solicitado hacer uso de la palabra después de la votación. El primer orador es el representante de China, a quien doy la palabra.

5. Sr. LAI Ya-li (China) (*traducción del chino*): Con respecto a la cuestión de la Fuerza de las Naciones Unidas, siempre hemos mantenido una posición diferente, en principio. Esto es bien sabido de todos. Basada en esa posición consecuente, la delegación de China no participó en la votación.

6. Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): El Consejo de Seguridad acaba de aprobar un proyecto de resolución sobre la renovación por un nuevo semestre del mandato de la FNUOS. La cuestión de la prórroga

del mandato de la Fuerza está indisolublemente vinculada con el complejo de cuestiones relacionadas con el arreglo de la situación en el Oriente Medio. Desgraciadamente, a pesar de todos los esfuerzos hechos por las Naciones Unidas — en el Consejo de Seguridad y en la Asamblea General — hasta ahora no se han logrado reales progresos en la solución de este grave problema internacional. En efecto, las razones fundamentales de los problemas relativos al conflicto del Oriente Medio no han sido eliminadas. Esta región continúa siendo uno de los principales focos de tensión internacional. Israel está todavía aferrado a las tierras árabes como resultado de la agresión de 1967: las Alturas de Golán, la península del Sinaí, la Ribera occidental, la Faja de Gaza y Jerusalén oriental. Con el apoyo de sus tutores, Israel continúa pisoteando los derechos inalienables del pueblo árabe de Palestina. Inevitablemente, todo esto tiende a aumentar la tirantez en el Oriente Medio, creando así la posibilidad de un nuevo estallido bélico.

7. Los últimos acontecimientos ocurridos en el Oriente Medio han demostrado claramente hasta qué punto era correcta la posición de la Unión Soviética. Desde el comienzo mi país advirtió que las llamadas medidas parciales concertadas por separado y dejando de lado las cuestiones fundamentales para la solución del problema del Oriente Medio no sólo no pueden aliviar la situación, sino, por el contrario, tienden a complicarla aún más.

8. Ahora, cuando todos conocen las francas declaraciones de los autores de la diplomacia de paso a paso en conversaciones confidenciales con ministros israelíes, el fondo de esta política y su objetivo principal ya no son un secreto para nadie. Consiste en asegurar oportunamente que no se dé ese paso mucho antes de que se tome el último o el penúltimo en la retirada de las tropas israelíes. La política de paso a paso está encaminada a indicar que los intereses de la llamada seguridad de Israel no pueden tener otra solución que la anexión por parte de Israel de algunos territorios árabes. No es un secreto que, según ellos, las tropas israelíes quieren quedarse para siempre en determinada parte de las tierras ocupadas en 1967. Tampoco ya es un secreto que, dentro del marco de esta política, Israel continúa, y continuará impidiendo el ejercicio de los derechos inalienables del pueblo árabe de Palestina a fin de crear su propio Estado.

9. Así pues, resulta claro saber a dónde nos lleva la política de lograr soluciones parciales. Es la legalización de la anexión de una parte considerable de los territorios árabes. Por consiguiente, la política de lograr soluciones parciales tiene el pleno apoyo de Israel. En consecuencia, el Sr. Rabin, Primer Ministro de Israel hizo otra declaración en el sentido de que en lugar de lograr la paz universal, sería más útil tratar de lograr nuevos acuerdos provisionales con cada uno de los países árabes.

10. A juicio de la delegación soviética, tal enfoque es contrario, en primer lugar, al espíritu y la letra de las resoluciones pertinentes aprobadas por las Naciones Unidas y, en segundo lugar, es ajeno al deseo de que se logre una paz justa y duradera en el Oriente Medio ya que una paz injusta no puede durar. El único camino hacia el establecimiento de una paz verdaderamente justa y, en consecuencia, genuinamente duradera en esa región es, ante todo, lograr una solución política completa. Este enfoque es apoyado por la abrumadora mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

11. El Consejo de Seguridad y la Asamblea General han realizado considerables esfuerzos a fin de sacar del estancamiento la actual situación en el Oriente Medio. Este año el Consejo ha celebrado cinco series de reuniones para tratar los distintos aspectos del problema del Oriente Medio. En cinco de esas series se contó con la participación activa de representantes del pueblo árabe de Palestina, especialmente de la Organización de Liberación de Palestina (OLP). Al invitar a la OLP, única representante legítima del pueblo de Palestina, a participar en el debate sobre el problema del Oriente Medio, el Consejo de Seguridad y la Asamblea General reconocieron oficialmente lo siguiente: sin la participación del pueblo palestino y sin una solución justa del problema palestino a fin de asegurar los inalienables derechos nacionales de ese pueblo es imposible lograr una solución global y duradera para el problema del Oriente Medio.

12. El examen este año del problema del Oriente Medio en el Consejo de Seguridad y en la Asamblea General ha confirmado claramente una vez más que se puede lograr una solución política general de este conflicto sobre la base de los tres principios orgánicamente vinculados, a saber: primero, el retiro de las tropas israelíes de todos los territorios árabes ocupados como resultado de la agresión perpetrada por Israel en 1967; segundo, satisfacer las exigencias nacionales legítimas del pueblo árabe de Palestina, incluso su derecho inalienable a la creación de un Estado propio; tercero, lograr garantías internacionales que aseguren la inviolabilidad de las fronteras de todos los Estados del Oriente Medio y su derecho a una existencia y un desarrollo independiente. Estos principios, en su carácter general e inseparable, deben tener debidamente en cuenta los derechos legítimos de todas las partes directamente interesadas.

13. Este arreglo general del conflicto del Oriente Medio debe lograrse en la Conferencia de Paz de Ginebra sobre el Oriente Medio, con la participación de todas las partes directamente interesadas, incluida la OLP, representante legítima del pueblo árabe de Palestina.

14. Las ventajas de la reanudación de las labores de la Conferencia de Paz de Ginebra son evidentes. Las cuestiones claves para la solución del problema del Oriente Medio — y no pueden ser sencillamente igno-

radas — deben ser examinadas. Los representantes de la OLP deben participar, desde luego, en los trabajos de la Conferencia de Ginebra desde el comienzo de su reanudación y en condiciones de igualdad con otros participantes.

15. La Unión Soviética considera que la Conferencia de Ginebra debe reanudarse lo antes posible a fin de acelerar la solución del problema político en general y de la situación en el Oriente Medio. Los miembros del Consejo saben muy bien que no hace mucho la Unión Soviética presentó una nueva iniciativa destinada a reanudar las labores de esa Conferencia. El Gobierno soviético propuso un programa concreto en el que figuraran todos los problemas. Su solución llevaría, en realidad, al logro de una paz justa y duradera en el Oriente Medio.

16. La delegación soviética considera que actualmente debemos dirigir todos los esfuerzos hacia el logro de una solución completa del problema del Oriente Medio dentro del contexto de la Conferencia de Paz de Ginebra. La Unión Soviética no se opone a la renovación del mandato de la FNUOS por seis meses más en el entendimiento de que esa prolongación servirá para lograr un arreglo general al conflicto del Oriente Medio dentro del marco de la Conferencia de Paz de Ginebra.

17. A ese respecto, el Consejo debe tener en cuenta la declaración formulada por el Gobierno de la República Árabe Siria en donde se dice:

“La República Árabe Siria... ha decidido aprobar la prórroga del mandato de la FNUOS por otro período de seis meses... en la esperanza de que ahora la comunidad internacional asuma su responsabilidad e impida que Israel siga socavando las perspectivas de paz, violando la Carta de las Naciones Unidas y desafiando a las Naciones Unidas y sus resoluciones sobre la cuestión de Palestina y el problema del Oriente Medio” [S/12237, anexo].

En esa declaración del Gobierno sirio se formula una seria advertencia en el sentido de que Siria, como otros Estados árabes, no puede tolerar la indefinida ocupación israelí de los territorios árabes ni su obstinada política de negar los derechos del pueblo palestino.

18. El Consejo de Seguridad tampoco puede ignorar la advertencia que figura en el informe del Secretario General sobre la FNUOS, en cuyo párrafo 32 se expresa:

“A pesar de la actual tranquilidad en el sector Israel-Siria, es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos.”

No es sorprendente que esta advertencia figure ahora como parte orgánica de la resolución que acaba de aprobar el Consejo.

19. La delegación soviética no puede sino expresar su más grave inquietud por la situación que creó Israel durante las consultas informales de los miembros del Consejo sobre la resolución que acabamos de aprobar. Las maquinaciones de Israel deben de ser de conocimiento público. La delegación israelí — debemos señalarlo claramente — planteó obstáculos a cualquier referencia de la resolución del Consejo acerca de la renovación del mandato de la FNUOS que pusiera de relieve la urgente necesidad de proseguir y activar los esfuerzos destinados a lograr una paz justa y duradera en el Oriente Medio, así como cualquier referencia a la necesidad de realizar un avance hacia la solución perdurable del problema de la región en todos sus aspectos.

20. La posición de Israel pone al descubierto el verdadero carácter de las declaraciones públicas de los dirigentes israelíes a favor de una solución del problema del Oriente Medio. Esto demuestra una vez más que Israel sigue planteando obstáculos al logro de una solución y tratando de utilizar las fuerzas de las Naciones Unidas estacionadas en los territorios árabes como medio de congelar para siempre la situación.

21. El hecho de que el Consejo no aceptara el planteamiento de Israel y que reconociera la necesidad de activar los esfuerzos para lograr una solución justa y duradera del problema del Oriente Medio en todos sus aspectos representa una importante advertencia a ese país. Esperamos que sea la última. Ya no puede demorarse más el establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio.

22. La Unión Soviética siempre ha insistido en que se profundice la distensión internacional, haciéndola llegar a todas las regiones del mundo, de manera que todos los pueblos puedan disfrutar de sus beneficios. Nuestra posición a favor del logro inmediato de una paz justa y duradera en el Oriente Medio constituye un importante aspecto de la política exterior de la Unión Soviética, tal como se confirmó en las resoluciones aprobadas durante el XXIV y el XXV congresos del Partido Comunista. Al hacer uso de la palabra el 24 de noviembre en Bucarest, el camarada Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, señaló lo siguiente:

“La paz perdurable no puede ser privilegio exclusivo de Europa. La paz es indivisible. Esto es hoy mucho más cierto que nunca; y mientras no se elimine el foco bélico del Oriente Medio, mientras no se devuelvan a los árabes las tierras conquistadas por la agresión, mientras el pueblo palestino vea negado su derecho a su patria, mientras los regímenes racistas de Pretoria y Salisbury sigan

pisoteando en forma flagrante los derechos de la población autóctona del África meridional y derramando sangre de africanos, no habrá una paz perdurable en ninguna parte."

23. La delegación soviética desea subrayar lo siguiente. Hemos señalado a la atención algo que se menciona en el informe del Secretario General: la obligación de la Secretaría de las Naciones Unidas y del mando de la FNUOS de limitar los gastos requeridos para el mantenimiento de la fuerza a las sumas ya aprobadas. La Unión Soviética reafirma su posición en el sentido de que las fuerzas de las Naciones Unidas en el Oriente Medio deben mantenerse con la mayor economía posible, procurando reducir los gastos. En todo caso, no se deberán aumentar los gastos destinados a mantener la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas (FENU) y la FNUOS en el Oriente Medio, más allá de los niveles establecidos por el Consejo de Seguridad y la Asamblea General.

24. S. MURRAY (Reino Unido) (*interpretación del inglés*): Con gran satisfacción, mi delegación votó a favor del proyecto de resolución que se acaba de aprobar, por el que se renueva el mandato de la FNUOS por otro período de seis meses. El papel que la Fuerza desempeña en el mantenimiento de la cesación del fuego y la supervisión del Acuerdo sobre la Separación entre las fuerzas israelíes y sirias [S/11302/Add.1 de 30 de mayo de 1974, anexo I] reviste la mayor importancia, y es indudable que su continuación sigue siendo esencial en el momento actual.

25. También nos ha complacido leer en el excelente informe preparado por el Secretario General que la situación de la región se ha mantenido tranquila durante el período considerado y que no se han producido incidentes graves. Sin embargo, como se menciona en el mismo informe, la situación seguirá siendo inestable y peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia una solución.

26. Ya han transcurrido dos años y medio desde la creación de la FNUOS, y no podemos sino lamentar que no se hayan logrado mayores avances para contrarrestar estos peligros por medio de iniciativas reales destinadas al logro de una solución.

27. Como lo señalamos muchas veces, a nuestro juicio el propósito principal de la Fuerza no es sustituir un arreglo sino crear las condiciones que permitan progresar hacia la solución. Parece prevalecer la opinión general — que comparto personalmente — de que ha llegado el momento de tomar esa iniciativa. Esperamos, por lo tanto, que los próximos seis meses de renovación del mandato se utilicen provechosamente.

28. Para terminar, quisiera agradecer una vez más y muy sinceramente al Secretario General y, por su

intermedio, al General de División Philipp, Comandante de la Fuerza, a su personal y a todos los asociados con la dirección de la Fuerza, tanto los de Nueva York como los de la zona, por la habilidad y dedicación que han demostrado en el cumplimiento de sus tareas en los últimos seis meses. También quisiera expresar nuestro agradecimiento a los Gobiernos de Austria, el Canadá, el Irán y Polonia, que han suministrado los contingentes que integran la Fuerza. La forma en que ésta ha cumplido su papel delicado y difícil nos produce admiración y es fuente de crédito para la Organización.

29. Sr. CHALE (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): El Consejo de Seguridad se reúne una vez más para considerar el informe del Secretario General sobre la labor de la FNUOS, que fue creada en mayo de 1974 para supervisar la cesación del fuego que pedían el Consejo de Seguridad y el Acuerdo sobre la Separación de las fuerzas israelíes y sirias [*ibid.*].

30. Por una parte, observamos con agrado que se han cumplido eficazmente y con la cooperación de las partes las tareas confiadas a la Fuerza, es decir, el mantenimiento de la cesación del fuego y la supervisión en general de la región de la separación. Sin embargo, por otra parte, el informe del Secretario General nos indica que, aunque la FNUOS ha realizado una buena labor, la situación sigue siendo peligrosa e inestable. En el párrafo 32 manifiesta categóricamente que "es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema". De aquí que mi delegación esté de acuerdo en que deben renovarse los esfuerzos para reanudar el proceso de negociación.

31. Para lograr este objetivo, que todos deseamos, mi delegación está de acuerdo con la renovación del mandato de la FNUOS por un nuevo semestre y ha votado a favor del proyecto de resolución. Esto está en armonía con la recomendación que figura en el párrafo 33 del informe del Secretario General, que tenemos a la vista.

32. No obstante, quisiéramos recalcar una cuestión de importancia fundamental, o sea, la de que la FNUOS se creó para un propósito. Este propósito consiste exactamente en lograr un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos. En otras palabras, la FNUOS debe considerarse como un instrumento de las Naciones Unidas. Este es un medio hacia un fin, y no al revés. Una vez que este instrumento haya servido de beneficio a las partes interesadas deberá marcharse. Tendrá que abandonar la zona una vez que se haya logrado el fin para el cual la Fuerza fue creada.

33. Por lo tanto, resulta evidente que la Fuerza no tiene por qué quedarse allí para siempre. Por consi-

guiente, parecería muy alentador que las partes interesadas hicieran todo lo posible por buscar una paz justa y duradera en la zona. Esta es la razón primordial para la prórroga del mandato, para que puedan hacerse esfuerzos productivos y concertados a fin de promover las negociaciones, que a la larga den por resultado la paz duradera que se espera desde hace tanto tiempo en la zona.

34. Por lo tanto, tengo la esperanza de que la prórroga del mandato que se ha decidido hoy sea — como decía Talleyrand — el comienzo del fin y — como decía Churchill — el fin del comienzo. Esperamos ansiosamente que llegue el día en que se cumpla en el Oriente Medio la inscripción de Isaías que se encuentra grabada en el muro de la Primera Avenida, frente al edificio de la Secretaría de las Naciones Unidas, que dice: "y volverán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces; no alzará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra". Me parece que esa inscripción está allí para que nosotros la veamos y la tengamos en cuenta, y tenemos que velar porque se verifique en realidad, por difícil que ello sea.

35. Para terminar, mi delegación desea expresar su agradecimiento al Secretario General, al General de División Philipp, al Teniente General Siilasvuo, Coordinador en Jefe de las misiones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz en el Oriente Medio, y a todos esos soldados valientes que integran la Fuerza, por sus esfuerzos, sacrificios y dedicación.

36. Sr. JACKSON (Guyana) (*interpretación del inglés*): El voto favorable de mi delegación emitido en la votación del proyecto de resolución por el que se prorroga una vez más el mandato de la FNUOS por un período más corto de un semestre, es decir, hasta el 31 de mayo de 1977, constituye una reafirmación del deseo ferviente de mi país de apoyar toda medida tendiente a establecer condiciones que conduzcan al progreso hacia el logro de una paz definitiva en la región del Oriente Medio.

37. La intervención de la FNUOS ha contribuido indudablemente a que se mantenga la tranquilidad en la zona. Nos alienta la forma en que se ha mantenido la cesación del fuego entre Siria e Israel, evitándose así que surjan incidentes graves que puedan alterar la tranquilidad en ese sector. Por lo tanto, estamos de acuerdo con la afirmación del Secretario General en el sentido de que resulta esencial la presencia continuada de la FNUOS en la zona.

38. A este respecto, mi delegación hubiera preferido que las observaciones muy pertinentes y sucintas del Secretario General, que figuran en el párrafo 32 de su informe, se hubieran reflejado en la resolución que acabamos de aprobar. El hecho de que esto no fuera posible es fuente de gran desilusión para mi delegación. Sin embargo, las observaciones que se relacionan con la situación inestable y potencialmente

peligrosa que persisten en el Oriente Medio a menos que se logren progresos verdaderos hacia un arreglo justo y duradero se incluyeron en la declaración formulada por usted, Señor Presidente, indicando claramente que el Consejo de Seguridad comparte esas observaciones.

39. Al expresar nuestra opinión respecto a la situación de tranquilidad que prevalece en la zona, no podemos, sin embargo, menos que repetir nuestra advertencia contra la tendencia de que se adopten como rutina las resoluciones por las que se prorrogue el mandato de la FNUOS como sustituto de los esfuerzos sostenidos y determinados que permitan llegar a un arreglo global y permanente en el Oriente Medio. El Consejo tiene conciencia de la tirantez subyacente en esa tranquilidad que se manifiesta actualmente en la zona del Oriente Medio. Esa tirantez, natural e inevitable, es consecuencia directa de la prolongada ocupación. La ocupación ininterrumpida acompañada de la represión sólo sirve para agravar la tirantez. Hemos sido testigos del círculo vicioso de la lucha por la libertad y su represión. Esas situaciones han ocupado la atención del Consejo en numerosas ocasiones en el curso del año, y es lamentable que las muchas horas dedicadas por el Consejo al examen de estos problemas hayan tenido poca, o ninguna, repercusión sobre la cuestión global de la institución de una paz duradera en el Oriente Medio.

40. Por lo tanto, si bien nos podemos sentir alentados por el papel constructivo que la FNUOS está desempeñando en el territorio sirio ocupado por Israel, no podemos perder de vista la fragilidad esencial del actual estancamiento en el Oriente Medio. No debemos, por pasividad y hábito, dar la impresión de que transigimos con la agresión. Debemos utilizar nuestra influencia y autoridad para asegurar que las tierras árabes ocupadas sean devueltas a sus legítimos dueños, que el pueblo palestino disfrute de su derecho a la libre determinación en su patria y que se respete el derecho de todos los Estados de la región a existir dentro de fronteras universalmente reconocidas.

41. El actual período de sesiones de la Asamblea General ya ha sido escenario de esfuerzos positivos en este sentido al reiterarse las bases indispensables para una solución en el Oriente Medio. Las actividades del Consejo de Seguridad, que tiene responsabilidades especiales de conformidad con la Carta, debieran hacer progresar dichos esfuerzos.

42. Pero no solamente los órganos de las Naciones Unidas han sido universalmente reconocidos como el marco esencial para lograr una paz justa y duradera en el Oriente Medio, ni son ellos los únicos órganos en los que se hacen insistentes llamamientos para impulsar el proceso de negociación con el propósito de obtener pronto una solución de los graves y complejos problemas del Oriente Medio. Hace apenas unos meses los Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados expresaron en Colombo su profunda satis-

facción por las resoluciones de las Naciones Unidas que subrayaron la importancia del establecimiento de una paz justa y duradera en consonancia con los objetivos y principios de la Carta de las Naciones Unidas. En esa reunión en la cumbre de países no alineados, los Jefes de Estado o de Gobierno expresaron su grave preocupación por el estancamiento de los esfuerzos destinados a establecer una paz justa y manifestaron su confianza de que los países no alineados pudieran ejercer una mayor presión a fin de crear el impulso necesario para superar los obstáculos.

43. Esos llamamientos nos hacen pensar que los meses venideros serán propicios para desplegar intensos y renovados esfuerzos tendientes a reanudar el proceso de negociación. Muchos creen que en la actualidad las condiciones objetivas para progresar en la cuestión del Oriente Medio son mejores que las que existían hace algún tiempo. Por lo tanto, es conveniente que el Consejo evalúe estas condiciones y sin vacilación se una a los muchos sectores de la comunidad internacional que desean un rápido fin a la ocupación de los territorios árabes, la restitución de los legítimos derechos del pueblo palestino y el establecimiento de un régimen de relaciones interestatales basado en el respeto del derecho de todos los Estados a vivir en paz dentro de fronteras reconocidas.

44. Para terminar, quiero rendir un homenaje muy especial a la República Árabe Siria por su decisión de aceptar la renovación del mandato de la FNUOS. El Gobierno y el pueblo de Siria han demostrado una vez más su confianza en la capacidad de la Organización para facilitar el arreglo pacífico tan deseado. Esa confianza no debe defraudarse.

45. También deseo expresar el agradecimiento de mi delegación al Secretario General, a la Fuerza y a los países que contribuyen con tropas por los encomiables esfuerzos que siguen desplegando en pro de la paz y la seguridad internacionales.

46. Sr. RYDBECK (Suecia) (*interpretación del inglés*): El Gobierno sueco comparte la opinión expresada por el Secretario General en su informe de que si se tienen en cuenta todos los factores involucrados, es indispensable que continúe la presencia de la FNUOS en el sector Israel-Siria. Por lo tanto, mi delegación votó complacida a favor del proyecto de resolución que figura en el documento S/12246.

47. Es evidente que la FNUOS está desempeñando un papel importante y constructivo. La FNUOS hasta la fecha ha podido, con éxito, ayudar a las partes a mantener el cese de fuego, supervisar la zona de separación a fin de asegurar que no haya fuerzas militares dentro de ella e investigar las quejas presentadas por ambas partes interesadas, para mencionar solamente unas pocas de las importantes realizaciones de la Fuerza durante los últimos seis meses. Por consiguiente, no puede haber ninguna duda de que la FNUOS ha sido un elemento importante para mantener tranquila esa región.

48. Pero si bien la delegación sueca expresa su satisfacción por la situación pacífica, considera también necesario destacar el hecho de que en su resolución 390 (1976), adoptada en mayo de este año, el Consejo de Seguridad pidió a todas las partes interesadas — como lo está haciendo ahora — que aplicasen inmediatamente su resolución 338 (1973). Aunque el Secretario General ha hecho encomiables esfuerzos para promover la pronta reanudación de las negociaciones encaminadas a establecer una paz justa y duradera en el Oriente Medio, hay que reconocer que realmente se ha logrado muy poco progreso al respecto.

49. Sin embargo, ciertos acontecimientos recientes han suscitado esperanzas de que los repetidos llamamientos del Consejo a las partes para que cumplan su resolución 338 (1973) puedan tener resultados positivos. Como ya lo ha declarado mi delegación en el Consejo, las partes tienen la grave responsabilidad de hacer todo lo posible para contribuir en los seis meses venideros al establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. En realidad, existe la urgente necesidad de continuar e intensificar los esfuerzos de paz. No debe permitirse que la tranquilidad actual degenere en un estancamiento e inmovilidad.

50. La delegación sueca desea destacar lo que declaró el Secretario General en su informe y reafirmó hoy aquí el Presidente del Consejo, en nombre de éste, en el sentido de que, a pesar de la actual tranquilidad que prevalece en el sector Israel-Siria, es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos.

51. Para concluir, la delegación de Suecia desea expresar nuevamente el agradecimiento de nuestro Gobierno al Secretario General por sus esfuerzos para promover la paz y felicitar calurosamente a los integrantes de la FNUOS, así como a los colaboradores del Secretario General encargados de las operaciones de ésta, por sus excelentes servicios y dedicados esfuerzos en pro de la causa de la paz.

52. Sr. DATCU (Rumania) (*interpretación del francés*): Como se desprende del informe del Secretario General, en los últimos seis meses la FNUOS ha continuado desempeñando eficazmente sus funciones con la cooperación de las partes.

53. La contribución de la Fuerza al mantenimiento del cese de fuego en ese sector es indiscutible, por lo que es necesario felicitar a todos sus miembros.

54. Si bien es cierto que la situación en esa zona ha permanecido tranquila y no han surgido incidentes graves, hay que admitir, por otra parte, que en este período de sesiones no se ha logrado ningún progreso hacia el establecimiento de una paz verdadera. Como lo

destaca claramente el Secretario General en el párrafo 32, de su informe: "es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos".

55. Estamos de acuerdo con esta observación del Secretario General. Efectivamente, mi Gobierno considera que la tirantez actual en la región y los problemas aún no resueltos del conflicto del Oriente Medio representan un grave peligro para la paz no solamente en esa zona, sino también en el mundo entero.

56. Por lo tanto, es necesario realizar nuevos esfuerzos para asegurar la reanudación del proceso de negociación encaminado a establecer una paz justa y duradera en el Oriente Medio, basada en las pertinentes resoluciones de las Naciones Unidas. Una importante iniciativa al respecto podría ser la reanudación de la Conferencia de Ginebra, con la participación de los países interesados y de otros Estados que tengan la posibilidad de contribuir a la solución más rápida del problema. Estamos sinceramente convencidos de que para llegar a una paz justa y duradera en el Oriente Medio, será necesario resolver el problema del pueblo palestino, incluyendo la creación de un Estado palestino independiente. Esto presupone que Israel ha de retirar sus fuerzas de los territorios árabes ocupados después de la guerra de 1967 y que se darán garantías respecto a la independencia e integridad territorial de todos los Estados del Oriente Medio.

57. Las Naciones Unidas, a través del Consejo de Seguridad, en el curso de los tres últimos años han "jugado un papel importante en la creación y mantenimiento de condiciones propicias para el establecimiento de la paz en esta región. El envío de fuerzas de las Naciones Unidas para separar a los beligerantes en el Sinaí y en el Golán constituye un ejemplo de esto. En todo caso, hay que prever un enfoque nuevo; es decir, una solución global de los problemas, porque todo enfoque parcial no hace más que complicar las cosas y crear nuevos peligros para la paz en el Oriente Medio.

58. Las Naciones Unidas podrían desempeñar un papel mucho más importante en los esfuerzos tendientes a llegar a un arreglo político de conjunto en el Oriente Medio. En este sentido, estamos persuadidos de la necesidad de comprometer más directamente a las Naciones Unidas en los esfuerzos encaminados a reanudar la Conferencia de Ginebra, en los trabajos de la misma y, de manera general, en todas las iniciativas que tienen por objetivo la solución global de los problemas del Oriente Medio.

59. Estando convencida de que la actividad de la FNUOS es parte integrante de las medidas constructivas destinadas a mantener un ambiente propicio que permita dar nuevo impulso al proceso de negociación, la delegación rumana ha votado a favor del proyecto

de resolución que acaba de ser aprobado hace unos instantes, según el cual se prolonga el mandato de la Fuerza durante seis meses. Quisiéramos al mismo tiempo poner de relieve en esta ocasión que el mantenimiento de la Fuerza no puede en forma alguna considerarse como un fin en sí mismo, sino solamente una medida provisional, limitada en el tiempo, esperando el establecimiento de una paz verdadera. Lo contrario equivaldría a prolongar indefinidamente la ocupación militar extranjera, la inestabilidad y la injusticia.

60. Al encontrarse la FNUOS en territorio de Siria, naturalmente es muy importante asegurar, en primer lugar, el acuerdo de este país en toda decisión relativa a la actividad de esa Fuerza. El Gobierno sirio ha dado pruebas, una vez más, de paciencia y de prudencia política al aceptar una nueva prolongación del mandato de la FNUOS. Debemos expresarle nuestro agradecimiento por ello así como por su decisión de recurrir a los procedimientos previstos en la Carta para hacer valer sus derechos inalienables.

61. Esperamos que esta nueva prórroga del mandato de la FNUOS sea utilizada plenamente en beneficio de todas las partes interesadas para reanudar e intensificar sus esfuerzos a fin de llegar a una solución negociada de carácter general con respecto a los problemas del Oriente Medio y de instaurar una paz justa y duradera.

62. Antes de concluir la que considero mi última intervención en el mes de noviembre ante el Consejo, le ruego, Señor Presidente, que acepte un cálido y bien merecido homenaje por la manera en que ha desempeñado su importante misión. Sus esfuerzos intensos de negociador persuasivo nos han ayudado mucho a encontrar soluciones generalmente aceptables para las situaciones delicadas a que el Consejo ha tenido que hacer frente en el curso de este mes, y singularmente ayer y hoy en lo que atañe al problema que discutimos actualmente. Para mí y para mi delegación fue un verdadero placer participar en las actividades del Consejo bajo la autoridad de la Presidencia de usted a la vez firme y sonriente.

63. Sr. KANAZAWA (Japón) (*interpretación del inglés*): Mi delegación votó a favor del proyecto de resolución que acaba de aprobar el Consejo, por la que se renueva el mandato de la FNUOS por otro período de seis meses. Lo hicimos porque creemos que la tarea que ha realizado esa Fuerza en el sector Israel-Siria sigue siendo indispensable para el período citado.

64. Es motivo de gran satisfacción para nosotros observar en el informe del Secretario General que la Fuerza ha sido capaz, con la cooperación de las partes, de llevar a cabo la tarea que se le confió, que ha continuado cumpliendo eficazmente sus funciones, que la situación en la zona ha seguido tranquila y que no se han producido serios incidentes.

65. Deseamos rendir tributo a los Gobiernos que han proporcionado tropas y observadores militares del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en Palestina (ONUVT). Queremos igualmente felicitar a los oficiales, soldados y personal civil que han cumplido con su deber con ejemplar dedicación y eficacia. Deseamos felicitar también al Secretario General y a sus colaboradores por los constantes esfuerzos que han realizado para mantener la Fuerza en el máximo nivel de eficacia.

66. Aunque la FNUOS cumple plenamente la importante tarea que se le ha asignado, mi delegación no puede por menos que reiterar su convencimiento de que la presencia de la FNUOS no es un fin en sí mismo, sino que tiene el propósito de proporcionar la ocasión y el clima propicios para realizar las negociaciones que conduzcan a un arreglo pacífico. La actividad de la FNUOS no debe tener por efecto que la tranquilidad actual termine en estancamiento, en una situación de "ni guerra, ni paz". El papel de la FNUOS es temporal. Su presencia no puede perpetuarse. Estamos plenamente de acuerdo con la opinión del Secretario General, tal como aparece en su informe, y como ha quedado reflejada en la nota del Presidente, destacando la importancia vital de realizar verdaderos progresos hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos.

67. Por supuesto, se han hecho ya gran número de esfuerzos en todos los niveles para reanudar las negociaciones, tal como se pedía en la resolución 338 (1973); pero, muy a pesar nuestro, no se han producido resultados tangibles.

68. A pesar de las agudas diferencias de opinión que han hecho imposible hasta ahora la reanudación de la Conferencia de Ginebra, los infatigables esfuerzos del Secretario General en el año transcurrido por lo menos han sido recibidos con cierta buena voluntad. Deseamos, una vez más, rendir homenaje a la contribución que él y sus colaboradores han hecho a la causa de la paz en el Oriente Medio. Mi delegación desea alentarlos para que continúen sus esfuerzos constructivos hacia ese fin. El Consejo puede sentirse satisfecho por la disposición del Secretario General de continuar sus esfuerzos, siguiendo la línea trazada por el Consejo de Seguridad, el cual tiene la máxima responsabilidad en el mantenimiento de la paz y de la seguridad. Los contactos del Secretario General con las partes interesadas constituyen una de las razones por las que seguimos teniendo esperanza en que puedan reanudarse las negociaciones para llegar a un acuerdo.

69. Cabe observar, sin embargo, que ni la decisión de hoy del Consejo ni la del 22 de octubre pasado [resolución 396 (1976)] de renovación del mandato de la FENU ofrecen garantía alguna de que habrán de reanudarse las negociaciones. Estamos de acuerdo con el criterio del Secretario General en el sentido de que el papel fundamental de estas fuerzas de manteni-

miento de la paz es crear un ambiente que pueda llevar a la búsqueda activa de una solución pacífica de los problemas políticos subyacentes. A este respecto, creemos que los recientes acontecimientos en el Oriente Medio están creando ese ambiente. La situación en el Líbano ha mejorado considerablemente. ¿No hay acaso indicios de que los responsables de cada una de las partes se sienten ahora más proclives a la búsqueda activa de una solución pacífica?

70. Mi delegación desea recalcar que el tiempo complementario que proporcionan estas prórrogas del mandato de la FENU y la FNUOS no debe ser desperdiciado. Mi delegación sigue creyendo que todas las partes responsables renovarán ahora sus esfuerzos para lograr una pronta reanudación del proceso de negociación, incluso la Conferencia de Ginebra, con la participación de todos los que están directamente interesados, de tal manera que puedan entablarse negociaciones genuinas sin mayor dilación, acercándonos así a un arreglo justo y duradero del complejo problema del Oriente Medio.

71. Sr. VINCI (Italia) (*interpretación del inglés*): En las circunstancias que actualmente prevalecen en el Oriente Medio, no cabe duda para nosotros que la prórroga del mandato de la FNUOS es más que aconsejable. Compartimos plenamente el criterio del Secretario General quien, en el párrafo 33 de su notable informe del 22 de noviembre considera "que es indispensable que continúe la presencia de la FNUOS en la zona". Esta es la opinión que predomina entre los miembros del Consejo y, sin duda, hemos satisfecho las expectativas generales al aprobar el proyecto de resolución contenido en el documento S/12246. Mi delegación ha adherido plenamente a la declaración subsiguiente del Secretario General. Consideramos que tanto su contenido como la oportunidad de su presentación son muy apropiados, como ya explicaré.

72. Nos parece que la actitud que hemos adoptado es la mejor en estos momentos y queremos hacer presente nuestro reconocimiento por el tino de la República Árabe Siria que dio consentimiento a la prórroga propuesta. También deseamos expresar nuestro agradecimiento al Gobierno de Israel por haber aceptado la renovación del mandato de la FNUOS.

73. Agregaré que compartimos enteramente los sentimientos que llevaron al Secretario General a formular las observaciones que figuran en los párrafos 31, 32 y 33 de su informe. En particular, mi delegación tuvo oportunidad de subrayar en numerosas ocasiones en el Consejo la preocupación de Italia por el precario estado de cosas que existe en el Oriente Medio. Mi delegación está firmemente convencida — y así lo ha dicho repetidamente — de que el objetivo de la FNUOS, al igual que el de las demás fuerzas de mantenimiento de la paz, no es continuar y prolongar la situación actual más allá de lo necesario. Su tarea principal es, más bien, colabo-

rar con las partes interesadas, acercándolas y promoviendo un ambiente y condiciones más adecuadas para alentarlas a que sigan con decisión por el camino de la paz.

74. Con respecto a lo que dije en mi introducción quiero observar que la situación actual en aquella región, así como las declaraciones formuladas hasta ahora por muchas partes en el curso del trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, muestran algunos signos alentadores en cuanto a una mejor adaptación a las realidades tal como existen y no como desearían que fueran. De continuar esta tendencia en pro de dicho fortalecimiento — y así esperamos que ocurra — tal vez se facilite el camino para la realización de negociaciones significativas a fin de alcanzar un amplio arreglo de la crisis del Oriente Medio. Permítaseme resumir los puntos de vista de mi delegación en lo que respecta a tales negociaciones, expresando simplemente que cuanto antes se emprendan mucho mejor será para todos los interesados y para todos los Estados amantes de la paz.

75. Para terminar, quisiera expresar nuestro sincero agradecimiento al Secretario General por su participación personal en los problemas potencialmente más peligrosos que ha enfrentado la Organización durante cerca de 30 años. También quisiéramos hacer llegar nuestro agradecimiento a todos los países que contribuyeron a la FNUOS, al Comandante, General de División Hannes Philipp, a las oficiales y a los soldados de la Fuerza por la excelente labor realizada en circunstancias a veces sumamente difíciles. Permítaseme también recordar aquí la contribución de algunos de mis compatriotas que actualmente sirven en la FNUOS como miembros del ONUVT.

76. Sr. SCALABRE (Francia) (*interpretación del francés*): Hace seis meses el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 390 (1976), por la que se renovaba el mandato de la FNUOS en la región de Golán, por un período de seis meses. En esa ocasión, la delegación francesa puso de relieve que tal decisión tendía, por sobre todo, a dar a las partes la posibilidad de buscar un arreglo que permitiera establecer una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Hoy nos vemos obligados a deplorar que los seis meses pasados no hayan mostrado progreso alguno en este camino. Debemos constatar que la resolución 390 (1976), que pide a las partes interesadas que apliquen de inmediato la resolución 338 (1973) del Consejo de Seguridad, sigue sin concretarse.

77. Pese a esta falta de progreso, las partes interesadas aceptaron prorrogar por un nuevo período de seis meses el mandato de la Fuerza de las Naciones Unidas en la región de Golán. No podemos menos que felicitarnos por esta decisión, que es una manifestación de buena voluntad. En esta ocasión quisiéramos recalcar cuánto se facilitó la tarea del Consejo cuando se le informó por anticipado sobre el acuerdo, como ocurrió en esta oportunidad, con varios días de anticipación.

La iniciativa adoptada en ese sentido por Siria debe, indudablemente, considerarse un factor positivo.

78. La presencia de la Fuerza de Observación, de todos modos, solamente se justifica en razón de la búsqueda activa de esfuerzos destinados al logro de la paz. Esperamos que los seis próximos meses habrán de utilizarse para llevar a cabo nuevos esfuerzos. Tal es el sentido de nuestro voto y tal es la conclusión que el Secretario General somete al Consejo en su informe. Estamos totalmente de acuerdo con la opinión que figura en el párrafo 32 del informe, según la cual:

“A pesar de la actual tranquilidad en el sector Israel-Siria, es indudable que la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos.”

79. Cuando todos nosotros nos preguntamos sobre las posibilidades de volver a la paz en el Oriente Medio, la forma en que acaba de renovarse el mandato de la FNUOS en el Golán, como, el mes pasado, el mandato de la FENU en el Sinaí, es un signo alentador. Pero no nos debemos engañar: si es esencial para mantener la calma y crear una atmósfera propicia a los esfuerzos de paz, la presencia de la Fuerza de Observación no constituye en sí misma un elemento activo en el proceso de negociación. Sólo la voluntad política permitirá arribar a un arreglo de paz justo y duradero. A la espera de ese arreglo, expresamos la esperanza de que esa voluntad impida toda tentativa de acciones unilaterales que harían más difícil el desarrollo de la futura negociación.

80. En nuestro sentir, el arreglo de paz debe fundarse — lo recuerdo una vez más — en tres principios: evacuación de los territorios ocupados por Israel en 1967; reconocimiento del derecho de los palestinos a tener una patria, y finalmente, reconocimiento del derecho de todos los Estados de la región a vivir en paz dentro de fronteras seguras, reconocidas y garantizadas.

81. Anhelamos que, lo más rápido posible, se reúnan las condiciones para reanudar la Conferencia de Ginebra y que comience una verdadera negociación tendiente a llevar a la práctica los principios que acabo de recordar.

82. Al concluir, quisiera decir nuevamente cuánto aprecia mi Gobierno la forma en que nuestro Secretario General y sus colaboradores, así como el Comandante de la FNUOS y los diversos contingentes colocados bajo sus órdenes, cumplen las difíciles tareas que les corresponden. Tanto en el Golán como en el Sinaí, las Naciones Unidas dan pruebas cada día de la importancia del papel que desempeñan en la búsqueda y el mantenimiento de la paz.

83. Sr. ELHOFARI (República Árabe Libia) (*interpretación del inglés*): Mi delegación indicó claramente su posición en ocasiones anteriores en lo que atañe a la creación de la FNUOS y a la prolongación de su mandato. También es bien conocida su actitud en cuanto a las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad sobre las que se basa la presencia de la FNUOS. Sin embargo, quisiera reiterar nuestra posición.

84. En numerosas ocasiones, tanto en la Asamblea General como en el Consejo de Seguridad, hemos afirmado que esas resoluciones son inapropiadas como marco para cualquier solución justa y duradera de la cuestión de Palestina y del Oriente Medio.

85. Estamos convencidos de que las resoluciones 3236 (XXIX) y 3237 (XXIX) de la Asamblea General, que reafirman los inalienables derechos del pueblo palestino; la resolución 3376 (XXX), que propone los medios para que el pueblo palestino logre sus derechos nacionales; la resolución 3379 (XXX), que condena al sionismo como movimiento racista, y la resolución 31/20, relativa a la realización de los inalienables derechos del pueblo palestino a retornar a sus hogares y propiedades y a lograr la libre determinación, la independencia nacional y la soberanía, reflejan los profundos cambios y la evolución en la actitud de las Naciones Unidas y en la opinión pública internacional, planteando un examen de esa cuestión y del método para considerarla.

86. Por estas razones, mi delegación no participó en el debate sobre este tema ni en la votación del proyecto de resolución contenido en el documento S/12246.

87. Quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar, en nombre de la delegación de la República Árabe Libia, nuestro agradecimiento al Secretario General por sus esfuerzos y por su informe al Consejo.

88. Finalmente, Señor Presidente, puesto que llegamos al final de este mes, deseo manifestarle nuestras sinceras felicitaciones y nuestro agradecimiento por la forma en que dirigió la importante labor del Consejo.

89. Sr. AKHUND (Pakistán) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, intervengo por vez primera en el Consejo bajo su Presidencia y, puesto que hoy es su último día como Presidente, deseo dejar constancia de la admiración que mi delegación y yo personalmente tenemos por la manera ejemplar en que usted ha conducido los debates del Consejo durante el corriente mes. El tacto, la habilidad y la firmeza con que usted ha guiado las deliberaciones del Consejo a través de los muy difíciles problemas que este órgano tuvo que considerar durante el corriente mes son pruebas de su gran tino y experiencia, incluyendo la experiencia en ese cargo, que usted ha podido aportar a la Presidencia.

90. También deseo aprovechar esta ocasión para agradecer a los colegas que tuvieron expresiones amables para conmigo durante las reuniones anteriores. Valoro en mucho esas expresiones de confianza y las considero como un reflejo de su amistad y de la estrecha cooperación que mi país mantiene con sus países.

91. El Consejo acaba de aprobar una resolución que prolonga el mandato de la FNUOS por otro período de seis meses. Hemos tomado nota con satisfacción, por el informe del Secretario General de 22 de noviembre, que la FNUOS ha continuado desempeñando eficazmente sus funciones con la cooperación de las partes y que durante el período examinado la situación en la zona continuó calma. Nos unimos a los oradores anteriores al rendir tributo a los miembros de la Fuerza y a sus mandos por la devoción y eficacia con que han cumplido sus obligaciones bajo el hábil comando del General de División Hannes Philipp. Al cumplir con tanta capacidad las tareas asignadas, esos centinelas de la paz han hecho honor también a los países de que proceden.

92. Es digno de encomio especial el hecho de que la FNUOS ha facilitado y continúa supervisando encuentros entre familias separadas como resultado de las hostilidades. Esperamos que el equipo de limpieza de minas de la FNUOS, cuyo mandato ha sido nuevamente prolongado, pueda completar pronto su labor y que los habitantes de la zona puedan dirigirse a sus ocupaciones habituales sin riesgo ni temor de ser víctimas de explosiones.

93. En su resolución 390 (1976) de 28 de mayo, el Consejo renovó el mandato de la FNUOS por seis meses, también exhortó a las partes interesadas a aplicar inmediatamente la resolución 338 (1973) y pidió al Secretario General que presentara un informe sobre la evolución de la situación y las medidas tomadas para aplicar la resolución 338 (1973). El Secretario General ha presentado sus informes en los documentos S/12210 y S/12235, concluyendo acertadamente, en el párrafo 32 de este último, que:

"A pesar de la actual tranquilidad en el sector Israel-Siria, ... la situación en el Oriente Medio seguirá siendo inestable y potencialmente peligrosa a menos que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero del problema en todos sus aspectos."

94. También apoyamos plenamente la opinión del Secretario General de que el Acuerdo sobre la Separación de fuerzas israelíes y sirias [S/11302/ADD.1, anexo I] no es un acuerdo de paz sino tan sólo un paso hacia una paz justa y duradera sobre la base de la resolución 338 (1973). Nos unimos a él, urgiendo a que se hagan nuevos esfuerzos para reanudar el proceso de negociación.

95. Resulta evidente del informe del Secretario General que la ausencia de progresos hacia una solu-

ción pacífica del problema del Oriente Medio no se debe a la falta de iniciativa de las Naciones Unidas. Es claro, en efecto, que la marcha hacia la paz en el Oriente Medio no continúa porque Israel no quiere un arreglo si no es según sus propias condiciones, en desprecio de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas.

96. Las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) han enunciado los dos elementos principales de una solución duradera del problema del Oriente Medio. De conformidad con esas resoluciones, Israel debe retirarse de todos los territorios árabes que ocupa desde 1967 y deben celebrarse negociaciones con miras a lograr una paz justa y duradera en el Oriente Medio que asegure la protección y defensa de todos los países y pueblos de la región.

97. La Asamblea General ha declarado en sus resoluciones 3236 (XXIX), 3376 (XXX) y 31/20 que los derechos inalienables de los palestinos deben ser reconocidos y aplicados. Esas resoluciones estipulan que los palestinos deben tener derecho a regresar a sus hogares, a existir como nación y a tener su propio Estado.

98. La situación actual en el Oriente Medio, sin guerra ni paz, no es ventajosa para ninguna de las partes involucradas y no debería ser considerada así por Israel. Los asentamientos israelíes se están estableciendo sobre una base permanente en muchas partes de los territorios ocupados. Además, mediante actos administrativos y políticos el carácter original de muchas zonas y ciudades, incluidas Jerusalén y Hebrón, ha sido modificado. Actos de represión, intimidación y opresión están siendo cometidos por la Potencia ocupante. Consciente del peligro inherente de la situación, el Consejo de Seguridad aprobó por consenso una declaración el 11 de este mes [1969a. sesión]. Israel haría muy bien en acatarla. Así, aseguraría la protección de los habitantes de los territorios y facilitaría su regreso a quienes tuvieron que huir de sus tierras y hogares. Además, debe aplicar el cuarto Convenio de Ginebra¹ y abstenerse de establecer asentamientos en los territorios ocupados.

99. El Gobierno de la República Árabe Siria estuvo de acuerdo con la prórroga del mandato en la esperanza de que los esfuerzos internacionales pudieran lograr una paz justa y duradera basada en los principios incluidos en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General. La declaración del Gobierno de la República Árabe Siria [S/12237, *anexo*] representa una actitud basada en la razón y merece una respuesta positiva del Consejo.

100. Mi delegación votó a favor del proyecto de resolución que renueva el mandato de la FNUOS en la creencia de que la Fuerza es un factor importante contra la reiteración de la guerra en el Oriente Medio. Sin embargo, no apoyamos el estacionamiento de la

Fuerza en la frontera sirio-israelí o en cualquier otro sector en forma permanente o semipermanente, porque así se congelaría la situación. La Fuerza de las Naciones Unidas no debe ser utilizada como un escudo para la política israelí de anexión. El Consejo, en la resolución que acaba de adoptar, insta nuevamente a las partes interesadas a aplicar la resolución 338 (1973) y pide al Secretario General que presente un informe al final del período sobre la evolución de la situación y las medidas adoptadas para aplicar esa resolución.

101. No cabe duda que el Secretario General hará todas las gestiones posibles para reactivar el proceso de negociaciones sobre el Oriente Medio. En el pasado recurrió a una serie de medios disponibles para dar aplicación a las resoluciones del Consejo sobre el Oriente Medio. Estamos seguros que continuará desplegando todos sus esfuerzos y tomando las medidas adicionales que considere necesarias para cumplir el mandato que se le ha confiado por esta resolución.

102. Además, opino que la Conferencia de Paz de Ginebra debería reanudarse cuanto antes con plena participación de todas las partes, incluida la OLP. También, otra medida adicional apropiada sería el compromiso de lograr una paz justa y duradera en la región. En pocas palabras, la delegación del Pakistán apoya todos los esfuerzos tendientes a lograr una solución global del problema del Oriente Medio, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General.

103. Sr. BENNETT (Estados Unidos) (*interpretación del inglés*): Los Estados Unidos se sienten complacidos de que la renovación del mandato de la FNUOS haya sido aprobada sin demora. El mantenimiento de la paz es un objetivo sobre el cual todos podemos estar de acuerdo y la FNUOS ha realizado una tarea sobresaliente en la vigilancia de la cesación del fuego en las Alturas de Golán. Mi delegación quisiera destacar en particular la excelente labor cumplida por el Secretario General y el comando de la FNUOS.

104. La cooperación de los Gobiernos de Israel y de la República Árabe Siria con la FNUOS aseguró el éxito de su misión. Las dos partes son las que han mantenido la cesación del fuego. Su acuerdo con la resolución por la cual se prorrogó el mandato de la FNUOS es el elemento más importante de la acción cumplida por el Consejo. La decisión tomada hoy es una contribución importante al mantenimiento de la paz.

105. Para concluir, Señor Presidente, quisiera felicitarlo por sus permanentes esfuerzos para llegar a un acuerdo entre las partes sobre la renovación del mandato de la FNUOS.

106. Sr. HACHEME (Benin) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, mi delegación aprecia en

su verdadero valor los esfuerzos por usted desplegados durante todo este debate y quisiera precisar que nuestra actitud en la votación se debió a instrucciones muy claras que acabamos de recibir, razón por la cual no pudimos informar a tiempo a los miembros del Consejo.

107. El PRESIDENTE: Con la anuencia del Consejo me permitirá hacer en este momento una declaración como representante de PANAMÁ.

108. Las decisiones tomadas por el Consejo hoy y que figuran en los documentos S/12246 y S/12247 tienen, a juicio de la delegación de Panamá, un alcance mayor que la simple renovación del mandato de la FNUOS por otro período de seis meses que terminará el 31 de mayo de 1977.

109. El Consejo, como se expresa en la parte resolutive de su resolución, está profundamente interesado y comprometido a que se aplique inmediatamente por las partes la resolución 338 (1973). Como se dice en el preámbulo, continúa preocupado por el estado de tirantez que prevalece en la región y concuerda, además, con el Secretario General en la urgencia de que se logren progresos reales hacia un arreglo justo y duradero de la inestable y potencialmente peligrosa situación en el Oriente Medio, abarcando el problema en todos sus aspectos.

110. La decisión del Consejo no puede entenderse, pues, como una medida de renovación automática sin otro contenido substancial. El Consejo — entendemos nosotros — no es partidario, en modo alguno, de la congelación de una situación anormal, injusta e inestable. Todo lo contrario, el Consejo ha expresado en diversas ocasiones su sentimiento de que las partes lleguen a un acuerdo genuino que asegure una paz justa y duradera sobre la base de la resolución 338 (1973). La voluntad del Consejo — es nuestra interpretación — es que se renueven los esfuerzos para reanudar el proceso de negociación.

111. En consecuencia, mi país ha apoyado la petición que se hace en la resolución dirigida al Secretario General para "que presente al final de este período un informe sobre la evolución de la situación y sobre las medidas adoptadas para aplicar la resolución 338 (1973)". Esperamos que para entonces el Consejo pueda tomar nota de un auténtico progreso hacia la paz y la cooperación internacional en la región.

112. En vista de que la sesión de hoy es la última que celebra el Consejo durante el mes de noviembre, creo oportuno hacer unas breves reflexiones al término de mis funciones como PRESIDENTE.

113. Desde el primer día de noviembre, el Consejo se empeñó en cumplir un nutrido programa de trabajo, que concluyó con un éxito casi total. Y digo "casi total" porque todos los asuntos examinados durante este mes culminaron con decisiones que, a nuestro juicio, contribuyeron a exaltar la imagen positiva del Consejo, salvo en un caso que no mereció la aprobación de uno de los miembros permanentes. No obstante, por la magnitud y trascendencia de las opiniones expuestas en el debate, ese asunto seguramente habrá de ser objeto de favorable reconsideración, para honra del miembro permanente a que me he referido y en bien de los fines y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, así como del fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales.

114. Deseo expresar a los miembros del Consejo y al Secretario General mi profunda satisfacción por el trabajo realizado durante este mes. Quiero manifestarles también que, si algún mérito puede atribuirse a la Presidencia en estas labores, no es otro que el de haberse esforzado por armonizar y coordinar las tareas del Consejo con miras a lograr soluciones unánimes. Todo lo que hizo la Presidencia durante este mes fue procurar seguir los caminos del entendimiento amistoso, que sólo es posible recorrer cuando se aprovechan las manifestaciones de sabiduría, prudencia, tacto diplomático, experiencia y cooperación que continuamente pusieron de manifiesto, durante el término de la Presidencia de Panamá, los representantes de los países que integran este órgano. En tal sentido podemos pensar que, junto con nuestro colega de Guyana, hemos actuado en armonía con lo que el próximo Presidente del Consejo, el Sr. Datcu de Rumania, denomina "las tradiciones progresistas de la escuela jurídica diplomática latinoamericana".

115. Para concluir deseo manifestar a los miembros del Consejo mi profundo agradecimiento por las obligantes muestras de cortesía, apoyo y cooperación que brindaron a la Presidencia durante el mes de noviembre. Hago extensivo este agradecimiento al Secretario General y a sus distinguidos colaboradores del Departamento de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad, incluyendo no sólo a los personajes visibles sino también a aquellos colaboradores invisibles que, desde las anónimas pero decisivas cabinas de interpretación y salas de redacción de actas y de información pública, constituyen la dinamo que mueve a la Organización. A todos, pues, muchas gracias.

Se levanta la sesión a las 18.15 horas.

Nota

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973, pág. 287.